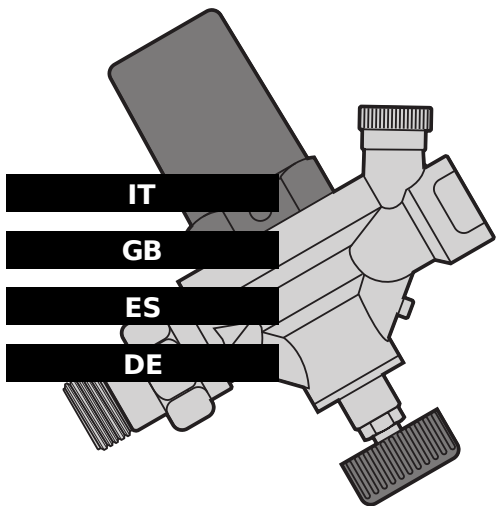
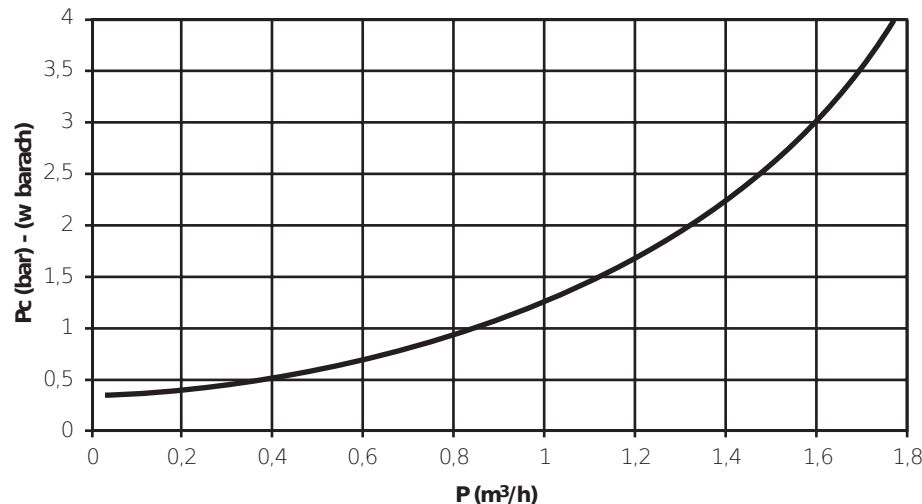


Alimatic



EWET

Diagramma portata - Perdita di carico/Load capacity-loss diagram
Diagrama caudal - pérdida de carga/Druckverlust Diagramm



Pc = **Perdita di carico/Load Loss/ Pérdida de carga/Druckverlust**
P = **Portata/Load/Caudal/Druck**

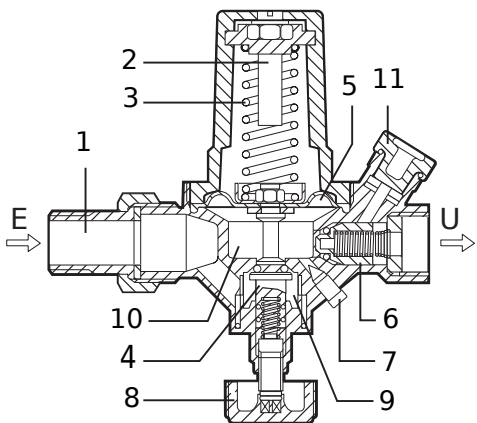


9900246000001
Rev. 0 - 11/2002 - LP

IT

Legenda

- Attacco ingresso
- Perno taratore
- Molla
- Otturatore
- Membrana
- Valvola di ritegno
- Spurgo
- Manopola
- Cartuccia filtrante
- Camera
- Tappo manometro



GB

Legend

- Entry connection
- Calibrating pivot
- Spring (contrast)
- Spear valve
- Membrane
- Check valve
- Drainage
- Knob
- Filter cartridge
- Chamber
- Pressure gauge plug

ES

Legenda

- Conexión de entrada
- Vástago medidor
- Muelle
- Obturador
- Membrana
- Válvula de retención
- Expurgo
- Volante
- Filtro
- Cámara
- Tapón manómetro

DE

Legende

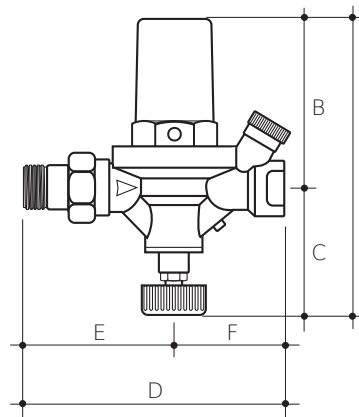
- 1. Anschluss Eingang
- 2. Kalibrierzapfen
- 3. Gegendruckfeder
- 4. Kegel Ventil
- 5. Membrane
- 6. Rückschlagventil
- 7. Entleerung
- 8. Drehknopf
- 9. Filterpatrone
- 10. Kammer
- 11. Anschluss Manometer

Dati dimensionali

Dimensional datas

Datos dimensionales

Abmessungen



	A	B	C	D	E	F
mm	142	78,5	63,5	125	73	52

IT

Alimentatore automatico

Gruppo di riempimento automatico per impianti di riscaldamento a circuito chiuso.

Funzionamento

Quando la pressione esercitata dal fluido all'interno dell'impianto scende al di sotto della pressione esercitata dalla molla sulla membrana, la molla stessa spinge l'otturatore verso il basso. L'acqua di rete penetra nell'entrata (E), passa attraverso la cartuccia filtrante, sale nella camera, apre la valvola di ritegno e fluisce verso l'impianto (U).

Quando è completato il riempimento dell'impianto, la pressione aumenta nell'impianto stesso e di conseguenza, nella camera. Una volta superato il valore di equilibrio con la forza esercitata dalla molla di contrasto, la pressione spinge la membrana verso l'alto e l'otturatore chiude.

La valvola di ritegno impedisce l'inversione del flusso. La pressione si stabilizza dunque al valore di taratura della molla.

Caratteristiche costruttive

- Corpo: ottone stampato, sabbato
- Membrana: gomma NBR rinforzata con tela nylon
- Attacco ingresso: bocchettone G 1/2" M (UNI - ISO 228/1)
- Attacco uscita: G 1/2" F (UNI - ISO 228/1)
- Attacco manometro: G 1/4" F (UNI - ISO 228/1)
- Anelli OR di tenuta: gomma NBR
- Calotta: resina antiurto

Caratteristiche tecniche

- Pressione di ingresso max: 10 bar
- Pressione di taratura: 0,3 ÷ 4 bar
- Portata massima: 1,8 m³/h
- Sensibilità di intervento: 0,2 bar
- Temperatura max fluido: 40 °C

Taratura

La taratura dell'alimentatore automatico si ottiene ruotando la vite :

- verso + (orario) = aumento della pressione.
- verso - (antiorario) = diminuzione della pressione.

il valore della pressione dell'impianto può essere verificato sul manometro.

Controllo di tenuta della valvola di ritegno

L'alimentatore automatico permette la verifica della tenuta della valvola di ritegno.

A tale scopo dopo aver chiuso la saracinesca, svitare leggermente (2 o 3 giri) la vite di spurgo; in caso di mancata tenuta della valvola di ritegno, si verificerebbe una perdita continua di acqua.

A controllo ultimato, riavvitare a fondo la vite di spurgo e riaprire la saracinesca.

Manutenzione

La manutenzione dell'alimentatore automatico si limita alla pulizia periodica del filtro, in particolare dopo il primo riempimento dell'impianto.

Per estrarre il filtro procedere come segue:

- 1 Chiudere la saracinesca a monte dell'alimentatore (in mancanza, intercettare la tubazione di adduzione dall'aquedotto);
- 2 Svitare il dado inferiore ed estrarre il gruppo manopola sul quale è alloggiato il filtro ;
- 3 Lavare il filtro con acqua (non impiegare sostanze chimiche aggressive);
- 4 Ingrassare gli anelli OR montati sull'otturatore ;
- 5 Riposizionare il filtro e la molla nell'alloggiamento del dado inferiore, quindi riavviare a fondo il dado al corpo;
- 6 Riaprire la saracinesca a monte dell'alimentatore o quella a monte dell'impianto.

GB

Automatic feeder

Automatic filling group for dosed-circuit heating systems.

Functioning/Operation

When the pressure exercised by the fluid inside of the system falls below that exercised by the spring on the membrane , the spring pushes the spear valve down. The network water comes in the entry connection (E), passes through the filter cartridge , moves up into the chamber , opens the check valve and flows towards the system.

When the whole system has been filled up, the pressure within it increases and therefore increases also within the chamber . There is a maximum equilibrium limit established with the force exercised by the contrast spring with the pressure, once this limit has been exceeded, the pressure pushes the membrane towards the top and the spear valve shuts the system. The check valve prevents inversion of the flow. The pressure stabilises at the value calibrated by the contrast spring.

Construction Details

Body:	printed/sanded brass
Membrane:	NBR rubber reinforced by a nylon canvas pipe union
Entry connection	G 1/2" M (UNI - ISO 228/1)
Exit connection:	G 1/2" F (UNI - ISO 228/1)
Pressure gouge connection:	G 1/4" F (UNI - ISO 228/1)
OR grommet:	NBR rubber
Cover:	shock-resistant resin

Technical Details

Maximum entry pressure	10 bar
Calibrating pressure	0,3 ÷ 4 bar
Maximum capacity	1,8 m³/h
Operating sensitiveness	0,2 bar
Maximum temperature of fluid	40 °C

Calibration

The calibration of the automatic feeder is done by turning the calibration pivot :

- Clock-wise = increase pressure
- Anti clock-wise = decrease pressure

The pressure in the system can be checked on the gouge connection.

Check valve test

The automatic feeder tests the check valve.

How to do the test:

Close the floodgate and slowly turn (2-3 turns) the drainage handle , should the check valve not hold, there will be a continuous water loss.

Once the check is completed, turn the drainage handle to tightly shut it and reopen the floodgate.

Maintenance

Maintenance of the automatic feeder is reduced down to cleaning of the filter, particularly after the system has been filled. Instructions follow on how to extract the filter:

- 1 Close the floodgate at the front of the automatic feeder (if not present, find the pipe adduction in the aqueduct);
- 2 Unscrew the lower nut and pull out the entire knob where the filter is located/on which lays the filter ;
- 3 Pull out the filter with the water (do not use any chemical agents);
- 4 Grease the OR grommets mounted on the spear valve ;
- 5 Put the filter and the spring back in the place of the lower nut, then screw the nut tightly to the body;
- 6 Re-open the floodgate in the front of the automatic feeder or in the front of the whole system.

ES

Alimentador automático

Grupo de llenado automático para instalaciones de calefacción a circuito cerrado.

Fundonamiento

Cuando la presión ejercitada por el fluido en el interior de la instalación desciende por debajo de la presión ejercitada del muelle en la membrana , el muelle mismo empuja el obturador hacia abajo. El agua de la red penetra desde la entrada (E), pasa a través del cartucho filtrante , sale a la cámara , abre la válvula de retención y fluye hacia la instalación (U). Cuando el llenado de la instalación se ha completado, la presión aumenta en la instalación misma y, en consecuencia, en la cámara . Una vez superado el valor de equilibrio con la fuerza ejercitada por el muelle de contraste, la presión empuja la membrana hacia arriba y el obturador cierra. La válvula de retención impide la inversión del flujo. La presión se estabiliza entonces al valor ajustado del muelle.

Características de fabricación

Cuerpo:	latón estampado, tratado al chorro de arena
Membrana:	Goma NBR reforzada con tela nylon
Conexión entrada:	Racor G 1/2" M (UNI - ISO 228/1)
Conexión salida:	G 1/2" F (UNI - ISO 228/1)
Conexión manómetro:	G 1/4" F (UNI - ISO 228/1)
Juntas OR para tuerca:	Goma NBR
Casco:	Resina anti-golpe

Características técnicas

Presión de entrada máxima:	10 bar
Presión de ajuste :	0,3 ÷ 4 bar
Caudal máximo :	1,8 m³/h
Sensibilidad de intervención:	0,2 bar
Temperatura máxima fluido:	40 °C

Ajuste

El ajuste del alimentador automático se obtiene girando los tornillos :

- hacia + (horario) = aumento de la presión;
- hacia - (anti-horario) = disminución de la presión

El valor de la presión de la instalación se puede comprobar con el manómetro.

Control de estanqueidad de la válvula de retención

El alimentador automático permite la comprobación de estanqueidad de la válvula de retención.

A tal objeto, después de haber cerrado la compuerta destornillar ligeramente (2 ó 3 vueltas) el tornillo del expurgo : en caso de ausencia de estanqueidad de la válvula de retención, se verificará una pérdida continua de agua. Como último control atomillar a fondo los tornillos de expurgo y reabrir la compuerta.

Mantenimiento

El mantenimiento del alimentador automático se limita a la limpieza periódica del filtro, en particular después del primer llenado de la instalación.

Para extraer el filtro proceder como sigue:

- 1 Cerrar la compuerta o llave de paso en la entrada del alimentador automático;
- 2 Destornillar la tuerca inferior y extraer el volante en el cual está alojado el filtro ;
- 3 Lavar el filtro con agua (no emplear sustancias químicas agresivas);
- 4 Engrasar las juntas OR montadas en el obturador ;
- 5 Recolocar el filtro y el muelle en el alojamiento de la tuerca inferior, y atomillar a fondo la tuerca al cuerpo;
- 6 Abrir la compuerta o llave de paso en la entrada del alimentador automático.

DE

Automatische Füllarmatur

Automatische Füllarmatur für geschlossene Heizungsanlagen

Funktion

Wenn der Anlagendruck unter die von ihnen Anlagendruck fällt, drückt die Feder **3** das Kegelventil **5** nach unten. Frischwasser wird nun durch den Eingangsanschluss **E** über die Filterpatrone **9** in die Kammer **10** und über das Rückschlagventil **6** in das Heizungssystem. Wenn der Heizkreis den eingestellten Anlagendruck erreicht hat, steigt der Druck innerhalb der Kammer **10** die Membrane entlastet sich und die Feder veringert mit ansteigendem Anlagendruck die Federspannung und schließt somit das Kegelventil **5**. Das Rückschlagventil **6** verhindert das zurückfließen ins Trinkwassernetz.

Bauliche daten:

Gehäuse	Messing
Membrane	Verstärktes MBR Gummi
Anschluss	Verschraubung 1/2"
Deckel	Schlagfestes Kunststoff

Technische Daten:

Maximaler Eingangsdruck:	10bar
Einstelldruck:	0,3 - 4 bar
Maximaler Durchfluss	1,8m³/h
Genauigkeit	0,2 bar
Maximale Betriebstemp.	40°C

Einstellung

Die Einstellung erfolgt durch das drehen des Kalibrierzapfens **2**

- Im Uhrzeigersinn = Druck erhöhen

- Gegen Uhrzeigersinn = Druck reduzieren

Der Systemdruck kann am Manometer abgelesen abgelesen werden.

Durchführung der Funktionsprüfung

Schließen Sie den Absperrhahn **8** und drehen Sie langsam (2-3 Umdrehungen) das Entleerungsventil **7**. Sollte das Rückschlagventil nicht schließen wird kontinuierlich das Wasser laufen.

Nach Abschluss der Prüfung, Schließen Sie das Entleerungsventil und Öffnen Sie den Absperrhahn.

Wartung

Die Wartung der Füllarmatur ist auf die Reinigung des Filters beschränkt.

1. Schließen Sie den bauseits vorhanden Absperrhahn was sich vor der Füllamatur befinden sollte. Andernfalls auch den Hauptabsperhahn.
2. Lösen Sie das Ventiloberteil (Sechskant oberhalb des Absperrhahns **8**)
3. Entnehmen Sie den Metallfilter und reinigen Sie diesen vorsichtig mit klarem Wasser.
4. Setzen Sie den Filter und Feder wieder ein und Schrauben Sie das Oberteil wieder fest an
5. Öffnen Sie wieder den Absperrhahn.

Montage

Achten Sie auf die Richtige Fließrichtung